



Boletim Mensal Suzuka

Setembro/2014

№113

ポルトガル語版

Suzuka Genki Matsuri

Data: 13/set (sáb) 10:00~14:30

(※há possibilidade de alteração em caso de chuva)

Local: Suzuka Hunter, Parque Benten'yama

Conteúdo: stand para crianças, colecionar carimbo, apresentação de grupos, barracas com comidas e produtos de Suzuka, marmitas contendo produtos de Mie, sumô de mascotes.

Informações: Suzuka JC ☎ 059-382-6288 (somente em japonês)

<Informações: Divisão do Comércio e Turismo >
☎059-382-9020

Sistema de auxílio de despesas escolares

Famílias com filho(s) frequentando escola de ensino primário ou ginásial e com dificuldades financeiras podem solicitar auxílio para pagamento de despesas com material e merenda escolar.

Inscrição: Retirar o formulário nas escolas.

Preencha os dados necessários, anexe um documento que comprove a renda (Gensen, etc) e entregue à escola.

*Há um limite de renda estabelecido para que possa ter direito ao auxílio.

<Informações: Divisão de Educação Escolar >
☎059-382-7618



Campanha de design do rótulo de garrafa pet do “chá de Suzuka”

JA Suzuka, produziu chá “鈴鹿茶”, que é 100% produzido em Suzuka. Procura-se design para o rótulo da garrafa de chá. Esperamos várias sugestões.

Conteúdo: Em folha A4 com desenho de tamanho 14cm (altura) x 15cm (largura), colorido. No rótulo deve

ter o nome “鈴鹿茶”. Escreva na parte branca da folha ou em outra folha: Endereço, nome, idade, profissão (nome da empresa, nome da escola e escolaridade), telefone de contato, explicação da obra.

Inscrição: até o dia 30/set (ter), pelo correio, e-mail, ou levar diretamente à JA Suzuka – Divisão Agrícola e Pecuária (Jishi machi 1268 ☎059-384-1163) ou na divisão de Agricultura da prefeitura.

※ Mais detalhes, veja a HP de JA Suzuka

URL : <http://trans.hiragana.jp/ruby/http://ja-suzuka.or.jp/news/3346/>

<Informações: Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca ☎059-382-9017 >



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 11/set (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



◀Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,603
peruanos.....	1,204
chineses	950
norte e sul coreanos	610
filipinos.....	508
outros	1,063
total	6,938

(segundo dados de julho de 2014)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2015.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Realizar logo os trâmites para receber benefícios

< Informações: Divisão de subsídio provisório >
☎059-382-9886



Em meados de julho foi enviado formulário para a solicitação do subsídio provisório, para as pessoas em questão. Desde a solicitação até o pagamento leva algum tempo, por esta razão pedimos para que realize o trâmites antecipadamente.

Período de trâmites: Até o dia 14/jan/2015 (qua)

Modo de solicitação: Confira e preencha o formulário, envie utilizando o envelope resposta, anexando o formulário, documentos de identificação do beneficiário, dados para a transferência bancária.

Cartão de Seguro Nacional de Saúde

< Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão >
☎059-382-7605

Foi enviado o novo cartão de seguro nacional de saúde (cor laranja). O período de validade é de 1 ano, de 1/out/2014(qua) até o dia 30/set/2015(qua). Quando receber o cartão confira se não há erro nos dados.

- ✧ O cartão antigo não terá mais validade. O cartão de seguro vencido deve ser devolvido no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.
- ✧ O porta-cartão poderá ser retirado no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.
- ✧ Em caso de se inscrever no Seguro Social é necessário realizar trâmite de desligamento do Seguro Nacional de Saúde.



Inspeção gratuita do seu carro

< Informações: Divisão Regional >
☎059-382-9022

Para: Veículos de placas amarelas e brancas

* excetos carro de serviço, caminhões, carro de aluguel, carros com placa 8, e carros especiais

Data: 6/set (sáb) 10:00~16:00

* em caso de chuva será cancelado

Local: Aeon Mall Suzuka (BellCity), Lado Norte do estacionamento Leste

Conteúdo: Inspeção cotidiana, entrega de lembrança.

Vagas: 100 carros (por ordem de chegada)

Taxa: gratuito

Informações: Suzuka Jidôsha Seibi Kumiai

☎059-382-1075 (somente em japonês)



Centro de Reciclagem de lixo não incinerável recolherá lixo reciclável (papel, roupa)

< Informações: Divisão de Processamento de Lixo >
☎059-382-7609

A partir do dia primeiro de setembro (seg), o Centro de Reciclagem de lixo não incinerável também recolherá lixo reciclável tipo A (jornais, revistas, papelões, caixas ou recipientes de papel) e tipo B (roupas). O Centro de limpeza continuará recolhendo os mesmos.



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Setembro é mês de melhorar a alimentação

- Tenha uma alimentação balanceada, com combinação de alimento básico, salada e prato principal;
- Procure tomar café da manhã todos os dias;
- Consuma bastante verduras;



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Feira de saúde e emergência

< Informações: Divisão de Combate ao Fogo ☎059-382-9155 >
< Divisão de Saúde Pública ☎059-382-2252 >

Dia 9 de setembro é “dia de emergência”. E, a semana que inclui esta data é “semana da medicina emergencial”;

Para aprofundar a compreensão e conhecimentos dos cidadãos sobre saúde e emergência, vamos realizar a feira de saúde e emergência. Venha participar!

Data: 7/set (dom) 13:00~16:00

Local: Suzuka Hunter

(1º andar- praça central, praça secundária, local especial)

Conteúdo:

- Consultas com médicos;
- Medição de pressão arterial gratuito (a partir das 14:00)
- Exame de sangue gratuito (para as primeiras 100 pessoas);
- Consultas com dentistas;
- Teatro com bonecos sobre emergência,
- Questionários sobre emergência;
- Demonstração de processo para salvar vidas;
- Consultas com farmacêuticos e degustação de chá saudável;
- Prevenção contra demência e consultas sobre assistência à idosos



Flea Market em Sport Garden

< Informações: Suzuka Sport Garden >
☎ 059-372-8850

Data: 20/set (sáb) 10:00 ~ 15:00

(será realizado mesmo com chuvas)

Local: Ginásio de esporte de Suzuka Sport Garden

Conteúdo:

- 100 stands de flea market
- Venda de lâmen, kakigôri (raspadinha), karaage (frango frito), pão de curry, mini croissant, e outros
- Stand de “uma moeda”: confecção de rosas de papel (rosefy), confecção de velas de formato de rosa ou animais, reflexologia da orelha, correção de postura pélvica, e outros
- Outros: dança do ventre, Tai Chi, dança havaiana, malabarismo do grupo da Universidade de Mie



Observação das estrelas ~lua cheia~

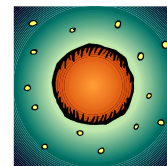
< Informações: Salão Cultural de Suzuka >
☎ 059-382-8111

Para: Acima de 6 anos de idade (menores de 15 anos de idade somente com seus responsáveis)

Data: 6/set (sáb) 18:30 ~ 20:30

Local: Planetário do Salão Cultural

Conteúdo: Explicação sobre constelações de outono, lua, e Marte.



Vagas: 150

Taxa: gratuito

Inscrição: 6/set (a partir das 18:00 na entrada do Planetário)

※ Poderá ser cancelado caso chova ou esteja nublado.

Ligue após às 16:30 para confirmar.

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

Campanha de exame de Câncer... vamos conhecer e realizar!

Setembro é o mês de controle do câncer, e Outubro é o mês do Câncer da mama. Vamos realizar esta campanha para conscientizar cada vez mais pessoas sobre o Câncer.

◆ Exame de Câncer do Pulmão gratuito

Para: pessoas maiores de 20 anos de idade, e residente em Suzuka

Local: Suzuka Hunter, pátio em frente ao parque Benten'yama

※ Análise de espectoração é pago (¥500).

Data: 7/set (dom) 13:00~15:00

Vagas: 200 (por ordem de chegada)



< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎ 059-382-2252 FAX 059-382-4187 >

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijô 5-118-3 Kenkô Zukurika “Gan kenshin Tantô” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de mama (exame de toque e mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyû-gan mammography	1/dez (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui cartão “Nyûgan kenshin network” levar consigo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyû gan	1/dez (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 ¥500 (acima de 70 anos) Somente para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) Nascidos entre 2/abr/1985 e 1/abr/2005: ¥500 Nascidos entre 2/abr/1975 e 1/abr/1985: ¥1,500
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até o dia 5/set (sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejado, nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade (24(qua) e 25(qui)/set) e com 3 anos de idade (3(qua) e 4 (qui)/set). Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública. Nestes dias, das 13:00 às 16:00, tradutores em português e espanhol estarão disponíveis.



?? Pergunta sobre o modo de jogar lixo em Suzuka ??

★ Pergunta: Que tipo de lixo é o saquinho de gel para refrigeração? ★

- A: Lixo queimável (saco de lixo verde)
- B: Lixo não queimável (saco de lixo transparente e incolor)
- C: Lixo de plástico (saco de lixo rosa)

A resposta está no final desta página.

No site da cidade de Suzuka há mais detalhes sobre a classificação do lixo.

http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_portuguese_h24.pdf



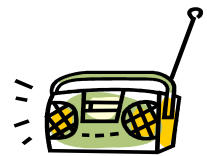
Pagamento de Imposto de Setembro

- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (3ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 30/ set(ter)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>
☎059-382-7831

Informações da Prefeitura na Home Page

Home Page	Português	http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html
	Espanhol	http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html
	Inglês	http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html

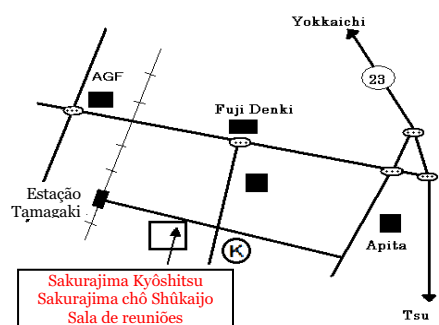


<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

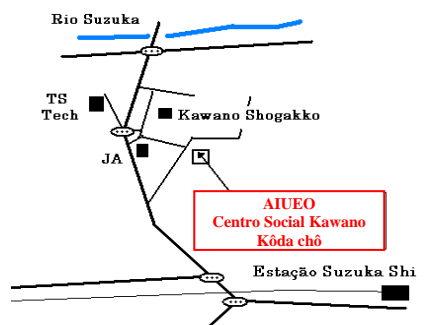


Curso de Japonês

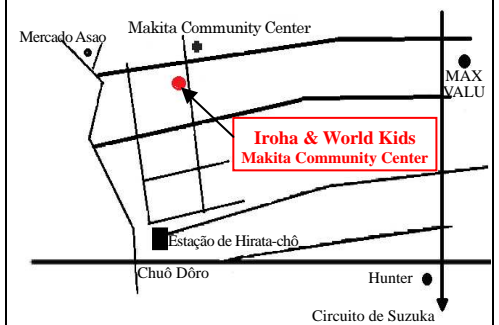
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de setembro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	6,13,20,27 18:00~19:30
SIFA	Curso preparatório para teste Nōryoku shiken N3	Escritório ☎059-383-0724	18,25 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	3,10,17,24 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	6,13,20,27 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	6,13,20,27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids

Resposta do questionário sobre lixo : A lixo queimável